

**Русская хрестоматия.
Памятники древней русской
литературы и народной
словесности с
историческими,
литературными и
грамматическими
объяснениями и с словарем.**

Издание десятое

Москва
«Книга по Требованию»

УДК 304
ББК 60.5
Р89

Р89 Русская хрестоматия. Памятники древней русской литературы и народной словесности с историческими, литературными и грамматическими объяснениями и с словарем.: Издание десятое / – М.: Книга по Требованию, 2012. – 484 с.

ISBN 978-5-4241-7029-4

ISBN 978-5-4241-7029-4

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2012

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2012

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

1. ЕВАНГЕЛІЕ ПО ОСТРОМИРОВУ СПИСКУ, 1056—1057 г.

(въ С.-Петербур. Публичной библ.).

Списокъ Евангелія 1056—1057 г. именуется *Остромировымъ*, потому что онъ былъ составленъ дьякономъ Григоріемъ для Остромира, родственника великому князю Изяславу Ярославичу. Свѣдѣнія эти извлекаются изъ *постъсловія*, которое въ старинныхъ рукописяхъ замѣняетъ нынѣ принятыя предисловія, только помѣщается не въ началѣ, а въ концѣ сочиненія или рукописи.

Это Евангеліе *Недѣльное* (Апракосъ), то-есть, расположенное не по Евангелистамъ въ послѣдовательномъ порядкѣ главъ, а по *недѣлямъ*, то-есть, по воскресеньямъ, начиная съ Пасхи, въ порядкѣ церковной службы, сначала по праздникамъ подвижнымъ (по Тріоди Цвѣтной, отъ Пасхи до Пятидесятницы, и по Тріоди Постной, отъ Масляной недѣли до Страстной), потомъ по праздникамъ неподвижнымъ, именно по Мѣсяцеслову. Между текстами Евангелія помѣщенъ Синаксарій, или краткій перечень праздниковъ и святыхъ, расположенный по числамъ мѣсяца.

Остромировъ списокъ въ значительной чистотѣ удерживаетъ особенности древнѣйшаго церковно-славянскаго, или болгарскаго оригинала, съ котораго былъ переписанъ. Носовыя ж и џ, л и џ, полугласныя ѣ и ѡ и буква ѣ употребляются большею частію правильно по древнѣйшему правописанію, §§ 12, 8 и 10. Формы склоненія прилагательныхъ полныя не сокращаются, § 77. Прош. несов. время имѣетъ окончаніе продолженное, § 40. Впрочемъ встрѣчаются и формы русскія и вообще подновленныя, вслѣдствіе описки переписчика отступающія отъ грамматическихъ правилъ древнѣйшаго текста, какъ въ употребленіи буквъ, такъ и въ склоненіяхъ и спряженіяхъ, что показано въ примѣчаніяхъ.

Касательно начертанія буквъ какъ въ этомъ памятникѣ, такъ и въ другихъ древнѣйшихъ, должно замѣтить слѣдующее: 1) и постоянно изображается осьмиричнымъ и только на концѣ строкъ, если не хватитъ мѣста, ставится десятиричное і (исключая іѣ, иіѣ и нѣкоторыя другія собственныя имена); 2) равнобѣрно пишется постоянно оу (=у), и только въ концѣ строкъ, по той же причинѣ, иногда з; 3) ѡ употребляется рѣдко і ничѣмъ не отличается отъ о.

- 1 1. *Посльслоуіе*. Слава текъ, гн ѿрю нѣсьнын, како съподоби ма на-
 писати еѿланѣ се. поуахъ же е писати въ лѣ ꙗ. ф. хѣ, а окнѣуахъ е
 2 въ лѣ ꙗ. ф. хѣ. Написахъ же еѿланѣ се равоу бѣню нареуеноу сѣшоу
 въ крѣщенн носифѣ, а мирскы остромирѣ, блнзкоу сѣшоу нзаславоу
 3 кѣназоу. нзаславоу же кѣназоу тогда прѣдрѣжащоу обѣ властн. н оѿд
 своего крослава, н брата своего володнмира. самъ же нзаславъ кѣназь
 правлмаше столь оѿд своего крослава кыевъ, а брата своего столь по-
 ржун правити блнзкоу своему остромироу новѣгородѣ. Мѣнога же лѣ
 4 дароуи бѣ сътажакъшоумоу еѿланѣ се на оутѣшенне мѣногамъ дѣнамъ
 крѣтнннскимъ. дн емоу фѣ бѣ блнне стѣхъ еванѣланстѣ нѣодана, мѣфса,
 лоукты, глаф, н стѣхъ прлоѿѣ аврама н їсаака, н їакова, самомоу емоу
 н подроужню еѣо феофанѣ н уадоу еѣю н подроужнемъ уады еѣю.
 5 сѣдравѣствоунте же мѣнога лѣ, сѣдрѣжаще пороуѣеннѣ свое. аминѣ.
 Азъ григорин дннкоѣ написахъ еѿланѣ е. да нже горазнтѣ сего на-
 пишѣ, то не можи зазѣрѣти мнѣ грѣшннкоу. Поуахъ же писати мѣд

1. **нѣсѣсьнын:** ѡ прѣдѣ оканчаніемъ **-нын**, § 8.—**съподоби:** съ и по предлогѣ; **доб-нн** отъ корня *доб-*, откуда *доб-ръ*, *у-доб-но* и др., § 72.—**поуахъ** опискою **вм.** **поуахъ**, отъ **поуа-ти**, **поуаи-ж** (д=и, § 12).—**коуѣуахъ**, съ ѡ, отъ **коуѣи-ж**=*консѣи*, § 8.—**Годы** считаются отъ сотворенія міра.

2. **сѣшоу:** ж въ косвенныхъ пад. причастія **сты**, женск. **сѣши**.—**мирскы:** ѡ передѣ оконч. **скы**.—**кѣназоу** **вм.** **кѣназио**, въ древности всегда съ **ъ** и **а**, § 21.—**прѣдрѣжащоу:** **ъ** и **ь** послѣ группы согласна съ **плавною**, §§ 10 и 8; **а**—потому, что это прич. дѣйств. наст. вр.—**володнмира** полногласная русск. форма, **вм.** **кларднмира**, § 13.

3. **правлмаше** прош. несов. вр. въ формѣ продолж.; управлять **вин.** пад.—**кыевъ** (а не *Кіевъ*, § 23), **новѣгорода** (а не *Новгородъ*, § 13), **мѣстн.** пад. на вопросъ гдѣ, §§ 100 и 177; *Новѣградъ* и *Новгородъ*, § 97.—**мѣнога:** какъ здѣсь, такъ и въ другихъ мѣстахъ всегда съ **ъ** послѣ **м**.—**сътажакъшоумоу:** съ предлогъ; корень **таг**, съ **а**, которое усиливается въ **ж** (**тажъ**, **тажити**, § 13); **ъ** передѣ оканчаніемъ прош. вр. причастія **-и**; **овоччаніе** дат. п. **-оумоу** сокращено,

вм. **-оуоумоу**, § 77.—**мѣногамъ** краткая форма, дат. п. мн. ч. женск. р., § 77.—**крѣтнннскимъ**, то же по народному выговору, **вм.** **крѣтнннскимъ**.

4. **нѣоданъ**, **вм.** **ноланъ**, съ однимъ **н**, какъ принято и въ русской формѣ *Иванъ*, §§ 16 и 25.—**мѣфса**, съ **а** на концѣ, по иностранному, **вм.** **я**; а **їакова**, наоборотъ, съ **а** послѣ **ї**, по славянскому сочетанію звуковъ, § 14.—**ею**, дв. ч. род. п. отъ **мѣстоим.** **н**, **а**, **е**.—**подроужнемъ**, ошибкою съ **ъ** **вм.** **ъ**, дат. п. мн. ч.—**сѣдравѣствоунте:** съ предлогъ, потому что **сѣдракъ** слово сложное, откуда потомъ *здравъ*, съ перемѣною **с** на **з** передѣ **ѣ**, § 15; передѣ **-ство** стоять **ь**, ибо этотъ глаголъ происходитъ отъ формы **съ-дракъ-ство**, § 60.—**сѣдрѣжаще:** съ предлогъ; **ь** послѣ группы согласныхъ **др-**; **а** потому, что это причаст. дѣйств. наст.; на концѣ **е**, знакъ муж. р. мн. ч.—**пороуѣеннѣ**, опискою **вм.** **порауѣеннѣ**, отъ **рѣкл**.—**аминѣ** согласна съ греч. *ἀμήν*, съ **ъ**, **вм.**, **аминь**.

5. **дннкоуѣ** по свойству слав. языка **вм.** **дннкоуѣ**, § 14.—**е** среди. р. ед. ч. **вин.** п. отъ **мѣстоим.** **н**.—**горазнтѣ**, **вм.** **гразнтѣ**, отъ **горазъ-**

окта. бѣ. на памѣ иларнона, а окомьуй мѣд манка въ .еї. на пѣ ѣпифана. Молю же всѣхъ поунтажшихъ, не можете клати, нъ исправлше 6 поунтанте. Тако бо н стѣ аплѣ паулѣ глеть: Блѣе, а не кльмѣте. 6
аминѣ.

2. Чтеніе въ день Пасхи. (Іо. 1, 1--17). Нсконн бѣ слово, н слово 1
бѣ отъ бѣ н бѣ бѣ слово. се бѣ нсконн оу бѣ. н тѣмъ ѣса бѣша, н 2
безъ него ннѣтоже не бѣсть, еже бѣсть. въ томъ животѣ бѣ, н жи-3-4
вотѣ бѣ свѣтъ уловкомѣ. н свѣтъ въ тѣмъ свѣтнѣся, н тѣма нею 5
не обѣтъ. бѣсть улѣкъ послѣланѣ отъ бѣ, нма немоу ноанѣ. тѣ прнде 6
бѣ свѣдѣтельство, да свѣдѣтельствуютѣ о свѣтѣ, да всн вѣрѣ 7
нмѣтъ нмѣ. не бѣ тѣ свѣтъ, нъ да свѣдѣтельствуютѣ о свѣтѣ. бѣ 8

шн; слнч. *гораздо, горажже*.—мн-
нше, безъ -тъ, указателя 3 л. ед.
ч.—дѣлати, съ ѣ, которое усили-
вается въ *и: зирать, ѳ-зирать*, § 13.—
мѣла: въ Остр. Ев. обыкновенно съ ѣ:
мѣлѣ, мѣломъ.—грѣшникѣ съ ѣ пе-
редъ окончаніемъ нѣ, -ннѣ; потому
х измѣнилось въ ш: грѣхѣ, грѣшь-нѣ
(=грѣше-нѣ, § 8), грѣшь-ннѣ.—
поуахѣ: см. 1.—памята: родственно
съ мнн-ати (д=нн, § 12), откуда съ
усиленіемъ ѳ въ *и: мнн-ати, по-мнн-
ать* (=память).—манн *ман*, § 60.—
бѣ чит.: память.—спифанѣ разгово-
рная форма вм. *Епифаній*.

6. молю опискою вм. *молю*.—вѣса
вѣсѣ (д=е, § 8).—поунтажшихѣ: ун-
ати отъ унѣ, § 13; ѣ знакѣ причаст.
дѣйств. наст. вр.; -нхѣ сокращенно
вм. *нхѣ*, § 77.—можете: ѣ знакѣ по-
ведит. наклон., § 39.—клати, кльм-нѣ
(§ 12); потому наши формы *клянѣ*,
клясть, позднѣйш., вм. *кленѣ*, *клять*,
§ 43.—нѣ постоянно съ ѣ, вм. позд-
нѣйшаго *но*.—исправлше: -ше знакѣ
им. мн. муж. р.; исправлш прич. дѣйств.
пр. вр. отъ исправлнн, §§ 19 и 46.—
свѣтъ вм. свѣтанѣ (н=нн, § 9), т.-е.
краткая форма свѣтъ съ мѣстном.
н, §§ 54 и 77.—паулѣ *Павѣ* (у=ѳ,
§ 6), потомъ *Павѣ*, откуда *Павѣ*,
§ 8.—кльмѣте съ ѣ, знакомъ повел.
накл.

1. нсконн: сложено изъ предл. *ис*
(нх) и *конн*, отъ корня *кон-*, откуда

кон-нѣ (конецъ). Въ исправл. *кѣ* ма-
уалѣ *кѣ* Слово ѣ Слово *кѣ* нъ *бѣ* ѣ
бѣ *кѣ* Слово.

2. Въ исправл. *Сѣ* *кѣ* *нсконн* нъ *бѣ*.

3. тѣмъ твор. п. ед. ч., всегда
на ѣ вм. позднѣйш. на -ѣ.—вѣса вм.
вѣса, ср. р. мн. ч. им. п.—безъ безъ ѣ.—
уѣто, а не *что*, §§ 21 и 53.—ннѣ-
тоже не бѣсть съ двумя отрицаніями;
въ испр. съ однимъ: ннѣтоже бѣсть,
§ 191.

4. *кѣ* томъ: мѣстн. или предл. п.
всегда на -ѣ, вм. позднѣйшаго на
-ѣ.—уловкомѣ по древнѣйшему ц.-слав-
вм. русск. *человѣкъ*.

5. тѣма съ ѣ, который переходитъ
въ *е: темный*.—свѣтанѣ съ ѣ, кото-
рый усиливается въ *и* и *ѣ: свѣтанѣ*,
свѣтъ, § 13.—обѣтъ, съ предлог.
об, отъ гл. *ннн*, 3 л. прош. врем.
един. ч. *нн*, съ нарашеніемъ -нѣ.

6. послѣ-ати съ ѣ, который у насъ
переходитъ въ *о: посоль*.—нма: на
н, которое въ косвенныхъ падежахъ
замѣняется черезъ *нн*: *нн-нн-е*, *н-нн-н*,
§§ 12 и 63.

7. *нѣ* въ краткой формѣ, откуда
полная *нѣ*, *нѣ*; наше *тоѣ* изъ
удвоеннаго *нѣнѣ*. § 53.—прнде: въ
древнѣйшей письменности постоян-
но съ однимъ *н*, вмѣсто *нннде*, прош.
вр. ед. ч. 3 л., отъ 1-го *ннндахѣ*.—
свѣдѣтельство отъ гл. *вѣдѣти*.—нмѣ
твор. пад. ед. ч., т.-е. черезъ него;
въ испр. *самѣ*.

ОБЪДА И ГОЛЖЕН. И ПЪНАЖЪННИКЪ СЪДАЩА. И СТВОРИ ИКО БНУЪ ОТЪ ВЪРВН, 15
И ИЗГЪНА ВЪСА НЪРЪКЪЕ. ОБЪДА И ВОЛЫ, И ТЪРЖЪННИКОМЪ РАСЫПА ПЪНАЗА,
И ДЪСКИ ОПРОВЪРЖЕ. И ПРОДАЖЪННИМЪ ГОЛЖЕН РЕУЕ: ВЪЗЪМАТЕ СЯ ОТЪ- 16
СЪДОУ, НЕ ТВОРИТЕ ДОМОУ ОУДА МОЕГО ДОМОУ КОУПЛАНАДО. ПОМАНЖША 17
ЖЕ ОУЧЕННУН НЕГО. ИАКО НАПИСАНО ЕСТЬ: ЖАЛОСТЬ ДОМОУ ТРОЕГО СЪНЕСТЬ
МА. ОТЪВЪЩАША ЖЕ НЮДЕН И РЕКОША КЕМОУ: КОЕ ЗНАМЕННЕ ПЪАКЪЕШИ НАМЪ, 18
ИАКО СЯ ТВОРИШИ: ОТЪВЪЩА ІС И РЕУЕ НМЪ: РАЗОРТЕ ЦЪРКЪВЪ СЯКЪ, И 19
ТРЫМЪ ДЪНЫМЪ ВЪЗДЕНГНЪЖ ЕК. РЪША ЖЕ НЮДЕН: УЕТЫРЫМЪ ДЕСАТЫ И 20
ШЕСТИКЪ ЛЪТЪ СЪЗДАДА КЫСТЬ ЦЪРКЪТЪ СЯ. А ТЫ АН ТРЫМЪ ДЪНЫМЪ ВЪЗДЕНГ-
НЕШИВЪ ЕК: ОНЪ ЖЕ ГЛАШАЕ О ЦЪРКЪВЪН ТЪЛА СКОЕГО. ИГДА ЖЕ ВЪСТА ОТЪ 21
МЪРТВЫНЪХЪ, ПОМАНЖША ОУЧЕННУН НЕГО. ИАКО СЕ ГЛАШАЕ, И ВЪРЖЪ ИША 22
КНИГАМЪ, И СЛОВЕСН. ИЖЕ РЕУЕ ІС.

4. Въ воскресенье третьей недѣли по Пасхѣ. (Марк. 15, 43—47;
16. 1—8). Въ время оно приде нѣосифъ отъ аримафеса. благообразнъ 43
свѣтънникъ, иже и тѣ бѣ уамъ цесарьстенак бѣннѣ. и дързѣжѣтъ въинде
къ пилатѣу, и проси тѣлесе нсоусока. пилатъ же дикнса, аще оуже 44
оумьрѣтъ. и призѣвакъ сътънника, къпроси: аще оуже оумьрѣтъ; и 45
оувѣдѣкъ отъ сътънника, дастъ тѣло нѣосифовн. и коупль плащаницѣж, 46

15. СТВОРИ ВМ. СЪТВОРИ. — ВЪРВЪ
ВЕРВЪ ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ. ВРЪВЪ. — ГЪМАТИ
СЪЪ, КОТОРЫЙ УСИЛИВАЕТСЯ ВЪ О:
ГОМАТИ, §§ 13 И 49. — ЦЪРКЪВЪЕ ВМ.
ИС ЦЪРКЪВЪЕ, Т.-Е. ИЗ ЦЪРКЪВЪЕ; ОТЪ ЦЪРКЪТЪ
ВИН. ПАД. ЕД. Ч. ЦЪРКЪВЪЪ=ЦЕРКОВЬ.
§ 63. — ТЪРЖЪННИКЪ, ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ.
ТЪРЖЪННИКЪ, ОТЪ ТЪРГЪ=ТОРГЪ. — РАСЫПА
ВМ. РАЗСЫПА. — ПЪНАЗА ВИН. П. МН. Ч.—
ДЪСКА=ДОСКА, ВСТАРИНУ ДСКА И ЦКА,
§ 24. ОПРОВЪРЖЕ, ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ.
ОПРОВЪРЖЕ, 3 Л. ЕД. Ч. ПРОШ. ВР. ОТЪ
1-ГО ОПРОКЪРГОХЪ.

16. ВЪЗЪМАТЕ, СЪЪ, § 8, И СЪЪ,
§ 39. — ДОМОУ РОД. ПАД. ЕД. Ч. — КОУПЛЬ-
НАДО ВМ. КУПИ, Т.-Е. ТОРГА: ПРИЛАГАТ.
ИИЯ ВМ. СУЩЕСТВИТ. ВЪ РОД. ПАД.,
§ 156.

17. ПОМАНЖИ: А ПЕРЕХОДИТЬ ВЪ ЯМ
(§ 12) ВЪ ФОРМЪ ПОМЪНИТИ, ОТКУДА
ПОМЪНАТИ (§ 13); СЛИЧ. ПАМАТЬ; ЯМ
ПРИМЪТА ГЛАГОЛЬНАЯ, § 37. — СЪНЕСТЬ
ОТЪ И ТИ (И=Ъ, § 10).

18. СЯ СР. Р. МН. Ч. ВИН. П.: ВЪ
ИСПР. СІА.

19. ЦЪРКЪВЪЪ=ЦЕРКОВЬ (Ъ=Е, ъ=О),
ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ. ЦЪРКЪВЪ.

20. РЪША ОТЪ 1-ГО Л. ПРОШ. ВР. РЪХЪ,
ВЪ ОТЛИЧІЕ ОТЪ РЕКОША, ОТЪ 1-ГО Л.
РЕКОХЪ. — ДЕСАТЫ ТВ. П. МН. Ч.; ВЪ
ИСПР. УЕТЫРЕДЕСАТЬ. — ЗЪДАТИ, ОПИСКОУ
ВМ. ЗЪДАТИ, ПОТОМУ ЧТО УСИЛИВАЕТСЯ
ВЪ ФОРМЪ ЗЪДАТИ (СОЗИДАТЬ), § 13. —
СЯ ИМ. ПАД. ЕД. Ч. ЖЕНСК. Р., § 61.

22. МЪРТЪКЪ=МЕРТВЪ, ВМ. ДРЕВН.
Ц.-СЛ. МРЪТЪКЪ=КНИГЪ, ВМ. КЪНИГЪ, ВО
МН. Ч. ЗНАЧИТЬ ПИСАНІЕ, КАКЪ И ЗАМЪ-
НЕНО ВЪ ИСПР. ТЕКСТЪ.

43. ВЪ ИСПР. ИЖЕ ѿ Аримафеса. —
СЪВЪТЪ=СОВѢТЪ, ОТЪ КОРНЯ ВЪТЪ,
§ 10; СЪВЪТЪ-ИЪ (СОВѢТЪ-Е-ИЪ), ОТКУДА
СЪВЪТЪ-И-НИКЪ. — УАМЪ ОПИСКОУ ВМ. УАМЪ. —
ЦАРЪ ОТЪ ЦЕСАРЬ, § 29. — ДЪРЪЗЪ. ВМ.
ДРЪЗЪ. — ТЪЛО, ТЕМА ТЪЛЕСЪ, § 63.

44. ОУМЪРѢТЬ СЪЪ, КОТОРЫЙ УСИЛИ-
ВАЕТСЯ ВЪ И: МИРАТИ (У-МИРАТЬ);
ОУМЪРЪ ПР. ВР. ЕД. Ч. 3 Л., СЪ НАРА-
ЩЕНІЕМЪ -ТЪ. — ЗЪКАТИ ДОЛЖНО БЫТЬ
СЪЪ; ПОТОМУ ЗЪКА И ЗЪКАТИ. — СЪТО
СЪЪ; ПОТОМУ У НАСЪ СОТЪ (НАПР.
ПЯТЬ СОТЪ); СЪТЪ-ИЪ — СОТЪ-Е-НИИИИИ,
ОТКУДА СЪТЪИ-НИКЪ.

46. КОУПЛЬ ПРИЧ. ДѢЙСТВ. ПР. ВР.
ЕД. Ч. МУЖ. Р. ВЪ КРАТКОЙ ФОРМЪ,

и сѣньмъ, обить и въ плащаницѣ, и въложи и въ гробѣ, нже бѣ ис-
 1 ченъ отъ камене, и привади камень на двѣри гробоу. мариа же магъ-
 2 далинн и мариа мѡссеова зѣрѣласта, кѣде и полагаахъ. И минжѣши
 3 сѣботѣ, мариа магѣдаллинн и мариа макаова и саломинн коупиша
 4 ароматы, да пришѣдѣше помажѣти нсоуца. и зѣло заоуфра въ едннхн
 5 сѣботы прндоша на гробѣ, въснмѣвшоу сѣльннцю. и глаголаахъ къ
 6 себѣ: кто отъвалитъ намъ камень отъ двѣрнн гробоу; и възѣрѣвѣша,
 7 видѣша, яко отъвалиенъ бѣ камень; бѣ бо велнкъ зѣло. и вълѣзѣша
 8 въ гробѣ, видѣша ѡношѣ сѣдащѣ одеснжѣ нхѣ, одѣнъ въ одеждѣ
 9 бѣлѣ, и оужасошася. онъ же глагола нмъ: не оужаснитеса: нсоуца
 10 нщете назарѣанина распатаго; вѣста, нѣсть сѣде; се мѣсто идеже по-
 11 ложнша н. нъ ндѣте и рѣчѣте оученнкомъ мѣго и петровн, яко вл-
 12 рѣчетъ вы въ галнлен; тоу н виднте, якоже рече вамъ. и отышѣдѣша,
 13 бѣжаша отъ гроба; нмыше же ѡ трепетѣ и оужасѣ; и ннкомуу же
 14 ннущо же не рѣша: бомахъ бо са.

5. Въ *навемеріе Рождества Христова, дек. 24. (Лук. 2, 1—20)*

1 Въ дѣни онѣ нзнѣ повелѣннне отъ кесара агюста, написати всѣхъ

§ 46; въ испр. *кзпнѣлѣ*.—сѣньмъ *вм.*
 сѣньмъ, отъ сѣн-ати, прич. дѣйств.
 пр. вр. ед. ч. муж. р., въ краткой
 формѣ.—обить изъ обентѣ, § 24;
 прош. вр. ед. ч. 3 л. обви, съ на-
 рашеніемъ тѣ.—и-его.—исчѣенъ *вм.*
 нзсчѣенъ.—камеме род. п. ед. ч. отъ
 формы камы, *вм.* камень, какъ пла-
 меме отъ плама и пламы, *вм.* пламень,
 § 63.—на двѣри, въ испр. *надѣ двѣри*,
 § 183.—магдалинн (*Μαγδαληνή*) *им.*
 п. ед. ч., § 61; въ испр. Магда-
 линн.—зѣрѣти *кѣ-зѣр-ати*, § 13; дв.
 ч.—кѣде—*идѣ*, §§ 15 и 88.

1. минжѣши *дат.* самостоятельный
 въ женск. р. § 174.—макова, при-
 лагат. отъ *маковъ*, § 74.—саломинн
Σαλωμῆ; въ испр. *Саломіа*.—прншѣ-
 дѣше, *опискою* *вм.* *прншѣдѣша*, *мн.*
 ч. *им.* п. женск. р.; *шѣдѣ*—*шѣдѣ*.
 отъ корня *ход-*, § 21.

2. въ едннхн сѣботѣх, *вин.* п. *мн.*
 ч., *опискою* *вм.* *едннхнмъ*; въ испр.
 во едннхн ѡ сѣботѣх.—вснмѣти *вм.*
 влѣснмѣти.—сѣльннце *вмѣсто* древн.
 ц.-сл. сѣльннце, съ ѣ передъ оконча-
 ніемъ -це, § 54. *Дат.* *самост.*, § 174.

3. кѣто, § 53.—гробоу *дат.* п.;
 въ испр. *гроба*.

4. възѣрѣти *вм.* вѣз-зѣрѣти: на -ша
 прич. дѣйств. пр. вр. *мн.* ч. женск.
 р. *им.* п.

5. ѡношѣ *опискою* *вм.* *юношѣ*.—
 сѣдащѣ *вин.* п. ед. ч. муж. р. отъ
 прич. сѣда.—одеснжѣ *вм.* одеснжѣ.—
 одѣнъ прич. стр. прош. вр. отъ одѣти,
 откуда и наше одѣ-тъ, въ отличіе отъ
 одѣ-и-тъ, отъ одѣ-и-ти, § 48.—одежда
 съ е, § 10.

6. Въ испр. *Назарѣанина Назарѣ-*
ноу.—*распатаго*, уже сокращено,
вм. *распатаго*, § 77.—сѣде *зѣт(сѣ)*,
 §§ 15 и 88.

7. рѣчѣте *повел.* *наел.* со знакомъ
 ѣ, § 39; ѣ переходитъ въ е: *рѣжѣ*,
 которое потому пишется съ е, въ от-
 личіе отъ *рѣчь* (§ 10), *рѣхѣ*, *рѣша*;
 но рече отъ *рекохѣ* съ е; см. далѣе
 § 40.

8. нмыше, *вм.* *нмыше* (въ испр.
нмыше) отъ *нмѣж*, *мнн*, *мннн*.—не рѣша
 двойн. отриц., § 191.

1. кесарѣ, а не *кесарѣ*, согласно
 съ гр. *Καῖσαρ*.—агюста, *вм.* агюста
Αἰγούστου.—всѣхъ *вм.* *всѣхъ*.—всѣ-
 ленннмъ *вм.* *всѣселеннмъ* (съ предл. *отъ*),
 имя прилаг. т.-е. заселенная страна,
 население.

ВСЕЛЕННЪЖ. СЕ НАПИСАННІЕ ПЪРВОЕ БЫСТЬ ВЛАДЖИОУ СЪРНИЕЖ КЪРНИНОУ. 2
 И ИДѢХЪ ВСИ НАПИСАТЬСЯ КЪЖДО ВЪ СВОИ ГРАДѢ. ВЪЗНДЕ ЖЕ НОСИФЪ 3
 ОТЪ ГАЛІЛЕА, ИЗЪ ГРАДА НАЗАРЕФЪСКА, ВЪ НОУДЕЖ, КЪ ГРАДЪ ДАКЪДОВЪ, 4
 ИЖЕ МАРІУАЕТСЯ ВНОСЕИЪ, ЗАНИЕЖЕ БѢЛШЕ ОТЪ ДОМОУ И ОТЪ ОТЪУБЪСТВИ 5
 ДѢДА, НАПИСАТИСЯ СЪ МАРІЕЖ ОБРЪУЕНОЖ ІЕМОУ ЖЕНОЖ, СЪЩЕЖ НЕ- 6
 ПРАЗДЪНОЖ. БЫСТЬ ЖЕ, ІЕГДА БЫСТА ТОУ, ИСПЛЪНИШАСА ДЪННІЕ РОДИТИ 7
 ІЕН; И РОДИ СІЪ СВОИ ПЪРВЪНЪРЪ, И ПОВИТЬ ІЕГО, И ПОЛОЖИ И ВЪ ІСЛЕХЪ, 8
 ЗАНИЕ НЕ БѢ НИА МЪСТА ВЪ ОКИТЬА. И ПАСТОУСИ БѢАХЪ ВЪ ТОИ ЖЕ СТРАИЪ, 9
 БѢДАЩЕ И СТЪРЪЩЕ СТРАЖЪ НОЩЪНЪЖ О СТАДЪ СВОЕМЪ, И СЕ АНГЛЪ ГИЪ 10
 СТА ОУ НИХЪ, И СЛАВА ГИЪ ОСИКА И; И ОУБОУШАСА СТРАХЪМЪ ВЕЛИЕМЪ. И 11
 РЕУЕ НИЪ АНГЛЪ: НЕ БОУТЕСА; СЕ БО БЛАГОВѢСТОУЖЪ ВАМЪ РАДОСТЬ ВЕ- 12
 ЛИКА, ИЖЕ БѢДЕТЬ ВСЕМЪ ЛЮДЪМЪ: ЯКО РОДИСА ВАМЪ ДЪНЬСЪ СПЪСЪ, ІЕЖЕ 13
 ІЕСТЪ ХЪ ГЪ, ВЪ ГРАДЪ ДАКЪДОВЪ. И СЕ ВАМЪ ЗНАМЕНІЕ: ОБРАЩЕТЕ МЛА- 14
 ДЕНЪРЪ ПОВИТЬ, ЛЕЖАЩЪ ВЪ ІСЛЕХЪ. И КЪМЕЗАПАЖЪ БЫСТЬ СЪ АНГЛОМЪ 15
 МЪНОЖЕСТВО ВОН НѢСЪНЪНЪХЪ, ХВАЛАЩИНЪХЪ ЪА И ГЛѢЩИНЪХЪ: СЛАВА ВЪ 16
 ВЪШЪНЪНЪХЪ БОУ И НА ЗЕМЛИ ИИРЪ, ВЪ УЛѢЩЪХЪ БЛАГОВОЛІЕНІЕ, И БЫСТЬ, 17
 ЯКО ОТИДОША ОТЪ НИХЪ НА НѢО АНГЛЪ, И УЛЪН ПАСТОУСИ РЕКОША ДРОУГЪ 18
 КЪ ДРОУГОУ: ПРЪНДЪМЪ ОУБО ДО ВНОСЕИА, И ВЪДНМЪ ГЛЪ СЪ БЫТЪШИНЪ, 19
 ИЖЕ ГЪ СЪКАЗА НАМЪ. И ПРИДОША ПОДЕНГЪШЕСА, И ОБРЪТОША МАРІИЖ ЖЕ, 20
 НОСИФЪ И МЛАДЕНЪРЪ ЛЕЖАЩЪ КЪ ІСЛАХЪ. ВЪДѢВЪШЕ ЖЕ СЪКАЗАША О 17
 ГЛЪ, ГЛАНЪЕМЪ О ОТРОУАТИ СЕМЪ, И ВСИ СЛЫШАВЪШЕ ДЪВІШАСА О ГЛАНЪХЪ 18
 ОТЪ ПАСТОУХЪ КЪ НИМЪ. МАРІИ ЖЕ ВСА СЪБЛОУДАШЕ ГЛЪ СИ, СЪЛАГАЩИ 19
 ВЪ СРЪДИ СВОЕМЪ. И ВЪЗВРАТИШАСА ПАСТОУСИ, СЛАВАЩЕ И ХВАЛАЩЕ ЪА 20
 О ВСѢХЪ, ИЖЕ СЛЫШАША И ВЪДѢША, ЯКОЖЕ ГЛЪНО БЫСТЬ КЪ НИМЪ.

2. ПЪРВОЕ ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ. ПЪРВОЕ.—
 ВЛАДЪ, ВЛАДЖИИ, ПРИЧ. ДѢЙСТВ. НАСТ.
 ВР. ОТЪ ВЛАСТИ, ВЛАДЖ, § 43.—СЪРНИЕЖ
 Сиріею, *Syrīas*.—КЪРНИНОУ, СЪ НЕ-
 СМЯГЧЕНО. ОВОНЧАІЕМЪ, *Киринію*,
Κερνητιου, § 3.

2. ИЛИСАТЬСЯ ДОСТИГАТ. НАКЛ. ПРИ
 ГЛАГ. ИТИ, § 137.—КЪЖДО, РОД. П.
 ВОГОЖДО И Т. Д., ОТКУДА НАШЕ *ка-*
ждый, § 53.

4. ВЪЗНДЕ; 1 Л. ВЪЗНОУХЪ.—ГАЛІЛЕА
 СЪ ОВОНЧАІЕМЪ, НЕ ИЗМѢНЕННЫМЪ
 ДЛЯ РОД. П.—ДАКЪДЪ, РАЗГОВОРНАЯ
 ФОРМА, ВМ. *Давидъ*.

6. БЫСТА ДВ. Ч. ПР. ВР.

7. ПЪРВЪНЪРЪ ВМ. ДРЕВН. Ц.-СЛ. ПЪРЪ-
 ВЪНЪРЪ.—ПОВИТЬ: ПОВИ ПР. ВР. ЕД. Ч.
 3 Л., СЪ НАРАЩЕНІЕМЪ -ТЬ.—ІСЛЕХЪ,
 А ВЪ СТИХЪ 16-МЪ ІСЛАХЪ.—НИА ДВ.
 Ч.—ОКИТЬА СЪ ОКОНЧ. -ЪА, § 60; У
 НАШЪ ОБИТЕЛЬ.

8. ПАСТОУСИ: ВЪ ИСПР. ПАСТЪРЪЕ.—
 БѢДАТИ СЪ Ъ, КОТОРЫЙ УСИЛИВАЕТСЯ ВЪ
 ОУ: КОУДИТИ, § 13.—СТЪРЪЖЪ СЪ Я ПОСЛѢ
 ГРУППЫ СОГЛАСНЫХЪ СЪ ПЛАВН. Р, § 10.

13. КЪМЕЗАПАЖЪ СЪ Е, § 87.—АНГЕ-
 ЛОМЪ, ПОДНОВЛЕНО, ВМ. ДРЕВНѢЙШ. АНГЕ-
 ЛОМЪ ИЛИ АНГЕЛЪМЪ.

15. ПРЪНДЪМЪ: ПРЪ-, § 10; ИДѢМЪ
 ПОВЕЛИТ. НАКЛ., СЪ Я.—СЪКАЗАТИ СЪ
 ПРЕД. СЪ.

18. ГАЛГОЛАИЪЕМЪ: МѢСТН. П. ЕД. Ч.
 МУЖ. Р. ГЛАГОЛАИЪЪ, СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ
 МѢСТОИМЕНІА КЕМЪ, ДЛЯ ПОЛНАГО ОКОН-
 ЧАНІА, §§ 54 И 77.

19. ВСИ ВМ. ВСИ, Т.-Е. ВСЪ (ОПИСКА).
 ГАЛГОЛАИЪХЪ СОКРАЩЕНО, ВМ. ГАЛГОЛА-
 ИИИХЪ, § 77.—ОТРОУА СЪКЛОНЯЕТСЯ ОТЪ
 ТЕМЫ ОТРОУАТ, § 63.

20. О ВСѢХЪ О ВСЕМЪ; ВО МН. Ч.
 СР. Р., ГРЕЦИЗМЪ: ἐπί πάντων, § 157.

2. ИЗБОРНИКЪ СВЯТОСЛАВОВЪ 1073 г.

(въ Синод. библ., въ Москвѣ).

Этотъ *Изборникъ*, т.-е. сборникъ, переведенъ съ греческаго первоначально для болгарскаго царя Симеона, много способствовавшаго успѣхамъ славянской письменности въ X в., а потомъ съ болгарскаго списка былъ переписанъ дякомъ *Иоанномъ* для русскаго великаго князя *Святослава*, именемъ котораго и заглавленъ онъ въ послѣсловіи или болгарскаго царя. Статьи, помѣщенные въ *Изборникъ*, не только церковнаго содержанія, но и свѣтскаго,—философскія, риторическія, описательныя. Это цѣлая энциклопедія различныхъ свѣдѣній, почерпнутыхъ изъ визант. источниковъ.

Правописаніе, въ основѣ древнѣйшее церковнослав., или болгарское, значительно пострадало подъ вліяніемъ южно-русскаго писца, который не только неправильно употребляетъ буквы, но и вноситъ нѣкоторыя особенности мѣстнаго говора, какъ это показано въ примѣчаніяхъ.

- 1 1. *Изъ статьи: Сѣдѣго ѳеопифаній о ѳи камыкоу, нже въдхоу на логни скатнтелевъ наслаждани.*
- 2 *Аѳиракъсъ зѣло урѣвень ѳсть образъмь. къвѣтъ же къкарѳнд онъ анкоуѳсъмь нже нарнується аѳринѳи. глѣють же, не дѣмьмь, нъ но-*

1. Статья Епифанія, Архіепископа Кипрскаго (IV в.), по содержанию стоитъ въ *Изборникѣ* въ связи съ предшествующей ей—*Иоанна Златоустаго* о свѣтительской ризѣ. Ветхозавѣтные первосвященники носили на ризѣ наперсное украшеніе, извѣстное подъ именемъ *логіонъ* (здѣсь *логни*). На логіонѣ были помѣщены 12 камней, по числу племенъ іудейскихъ, какъ свидѣтельствуетъ кн. *Исходъ*: „И шписта на немъ швеніемъ, по три камени четырьми ряды, рядъ каменій: сардіи, и топазій, и смарагдъ, рядъ единъ; и рядъ второй: анеракъсъ, и сапфиръ, и іасписъ; и рядъ третій: лигурій, и ахатъ, и амѣвустъ; и рядъ четвертый: хрусоліонъ, и вируллій, и ончій, окованы около златомъ, и всаждени въ златъ; и каменіе бяху отъ именъ сыновъ Израилевыхъ дванадесять, по именованю ихъ изваяно въ печати, кійждо своимъ именемъ въ дванадесять племенъ“, гл. 36. Статья въ *Изборникѣ* любопытна по преданіямъ о чудодѣйственной силѣ камней, перешедшимъ съ Во-

стока на Русь черезъ Византійскую литературу уже въ XI в.; а въ послѣдствіи особенно распространена она была между грамотными русскими людьми, особенно съ XVII в., черезъ „*Азбуковники*“, или старинныя *Словари*, въ которыхъ она помѣщалась пѣликомъ, съ незначительными измѣненіями противъ текста *Святослава Изборника*.—о ѳѣ. *камыкоу*: чит. о *дѣлоу на десате*; *камыкоу* дв. ч. мѣстный пад. отъ *камыкъ* (камы камень, съ оконч. -къ).—*въдхоу* опискою вм. *въдхъ*.

2. *аѳиракъсъ*, вм. *аѳиракъсъ*, *дѣвѣраѳ* карбункулъ, рубинъ.—*къвѣтъ* опискою вм. *къвѣтъ*.—*анкоуѳсъмь* ливійскомъ, отъ *Ливія*, *Либія*.—*аѳринѳи* Африка.—*дѣмьмь*, *дѣмьмь* дѣмьтъ: тв. п. ед. ч. отъ *дѣмь*; древнѣйшая форма, вм. *дѣмьмь*, § 62.—*ноштыкъ*: вообще должно замѣтить, что въ этомъ *Изборникѣ* вм. ѳ обыкновенно стоитъ шт.—*издалеуа* вм. *издалеуа* или *издалеуа*.—*доуплатица*: или им. п. мн. ч., или вм. *доуплатица* им. п. ед. ч.—*мьмьште*, безъ указателя 3-го л. -тъ вмѣсто *мьмьштѣтъ*, *мьмьштѣтъ* (§ 42)

- заклакъше ѡгньца ѡ ѡдѣракъше, съмештаѣть съ горы ѡтъ каменнѣ въ пропасть дѣбри тоѡ. ѡ прилпаты каменнѣ на мѣстѣхъ тѣхъ. ѡрыл оубо, въ каменнѣ томъ живоще, на войж масьноуѡкъ съходать ѡ възно- сать ѡгната съ лыпашемъ каменнѣемъ. ѡ ѡгда ѡзѣдаты маса, каменнѣ ѡстаѣтъ на врѣхоу горы. ѡсоужденнѣи же, смотрикъше, кѣде възно- сать ѡрыл маса, ѡдоуѣтъ, ѡ тако приносать каменнѣ. ѡмоуѣтъ же дѣн- ство снѣе. ѡмештемъ бо на оуѣган ѡгньныѡ, самн не вѣждакътъса, нѣ оуѣган оуѣгашаѣтъ. не тѣуѣкъ же.... възъмъ нѣкъто камыкъ ѡ ѡбнѣтъ въ поѡвѣнѣжъ нѣкъ ѡ дѣржа роуѣкоуѡкъ надѣ оуѣглын, самъ ѡтъ ѡгня роуѣкоу сн ѡжѣжеть, поѡвѣнца же безъ вѣрѣа съ проста прѣвѣмѣѣ. ѡлюѣтъ же ѡ раждакъштнѣмъ жѣнамъ на потребоу ѡѣсть.
- 8 2. Мѣи по римланемъ. ѡ разануѣныѣхъ мѣсѣцнѣхъ.
- 9 .а. Марѣа .аѡ. сладѣко ѡждѣ ѡ пнѣ. .б. апрѣла .с. рѣпы не ѣжѣ. .г. маниѡ. аѡ. поросате не ѡждѣ. .д. ѡоуѣна .л. въ уасѣ кѣторѣи пнѣ воды
- 10 мало. .е. ѡоуѣнѣ..... ѣ. ѡуѣоуста. слѣза не ѡждѣ. .з. сетѣмѣра .а. мѣвѣа

агнат-, § 63.—съ лыпашемъ съ прилип- нувшимъ. — изѣдаты — изѣѣдаты. — остаѣтъ остаѣтъ, безъ са, § 36.— смотрити въ старину постоянно съ и, вм. *смортити*, § 43.—кѣде, §§ 15 и 88.—ѡдоуѣтъ опискою вм. ѡдѣтъ.

7. ѡмоуѣтъ опискою вм. ѡмѣтъ, под- разумѣвается: камни.—ѡмештемъ вм. ѡмештемомъ (въ Азб. *ѡмештемо*): ко- гда эти камни бывають ѡметаны на угли.—ѡгньныѡ опискою вм. ѡгнь- ныѡ.—тѣуѣкъ нарѣѣе, только, ѡтъ тѣуѣ (ѡткуда *точка*) въ творит. пад., § 86.—въъмъ вм. възъмъ, прич. дѣйств. пр. вр. муж. р. им. п. ед. ч., съ предл. *въз*, ѡтъ *мѣн*, *им* (*имѣ*)= *ѡм*, §§ 8 и 12.—ѡбнѣтъ—ѡбвивѣ.— поѡвѣнца нѣкъ опискою вм. поѡвѣнца нѣкъ.—роуѣкоуѡкъ опискою вм. рѣкоуѡкъ.— ѡжѣжеть вм. ѡжѣжеть: *жѣжѣ*; ѣ усили- вѣется въ н: *жѣжѣти*.—поѡвѣнца опискою вм. поѡвѣнца.— прѣвѣмѣѣ — прѣвѣ- мѣѣтъ.—глаголюѣтъ опискою вм. глаго- лѣтъ.—потребоу опискою вм. потребѣ.

8. Стѣтя ѡ мѣсѣцахъ взята въ Хрестоматію изъ ряда свѣдѣннѣи ѡ мѣсѣцахъ у разныхъ народовъ. За- мѣчательно, что латинскѣ термины *январь*, *февраль* (*januarius*, *febru- arius*) названы здѣсь принадлежа-

щими именно римлянамъ. До этихъ терминовъ у славянъ употре- блялись свои собственные, которые потомъ замѣнились иностранными. Иногда тѣ и другіе ставятся вмѣстѣ, какъ напр. въ Синаксаріи Остроми- рова списка Евангелія: *мѣа смѡуѣра проснѣмѣца рекомѣлго, до мѣа агоста ре- комѣлго здѣвѣа*.—Въ этой стѣтѣѣ со- отвѣтственно мартовскому году пере- чень мѣсѣцевъ (съ числомъ дней каждаго) начинается съ марта, и, какъ въ старинныхъ лѣтчи- кахъ, къ каждаму мѣсѣцу присво- куллѣется замѣчѣаніѡ ѡ дѣтѣ.—мѣ- сѣцнѣхъ вм. мѣсѣцнѣхъ.

9. *ѡждѣ* вм. *ѡждѣ*, какъ и встрѣ- чается далѣѣ, а также и по русскому выговору (§ 20) *ѣжѣ* и *ѡжѣ*. Такъ шатко и разнообразно правописаніе этого памятникѣа!—*апрѣла*, *ѡуѣна* и друг. далѣѣ, съ *а* на концѣ, вм. *ѣ*, въ род. п. ед. ч.—*поросате* полно- гласная русская форма вм. *прѣсате*, § 13.—*уасѣ*, и далѣѣ правильно *уасѣ*.

10. *сетѣмѣра* вм. *сѣтемѣра*, а *ѡн- тѣвѣра*, въ род. же п., на *а* (вм. *ѣ*).— *ѡктѣвѣра* вторично, опискою вм. *ноябрѣа*, но замѣчательно— по латинск. *к* по русск. вынѣшнему произношенію.